# KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 630/75

## af 12. marts 1975

## om en løbende licitation med henblik på fastlæggelse af tilskud, som skal ydes for hvidt sukker, som er fremstillet ud over den maksimumskvote, for hvilken der ikke gælder nogen eksportafgift, og som i givet fald leveres til Italien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 1009/67/EØF af 18. december 1967 om den fælles markedsordning for sukker ([1]), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2476/74 ([2]), særlig artikel 11, stk. 2, artikel 25, stk. 3 og artikel 38,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2932/74 af 18. november 1974 om ydelse og finansiering af tilskud til sukker, der er fremstillet ud over maksimumskvoten, og om finansiering af tilskud til import af sukker ([3]), særlig artikel 1, stk. 2,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 974/71 af 12. maj 1971 om visse konjunkturpolitiske foranstaltninger, der skal træffes inden for landbrugsektoren som følge af den midlertidige udvidelse af grænserne for kursudsving i visse medlemsstaters valutaer ([4]), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 475/75 ([5]), særlig artikel 6, og

ud fra følgende betragtninger :

Kommissionens forordning (EØF) nr. 312/75 ([6]) af 7. februar 1975 om en løbende licitation med henblik på fastlæggelse af tildskud, som skal ydes for hvidt sukker, som er fremstillet ud over den maksimumskvote, for hvilken der ikke gælder nogen eksportafgift, har åbnet en løbende licitation, som senest er suspenderet ved forordning (EØF) nr. 557/75 ([7]) ; i lyset af de indvundne erfaringer og med henblik på så effektivt som muligt at sikre forsyningen til underskudsområder bør betingelserne for denne licitation ændres gennem en ny forordning, der særlig skal gøre det muligt for tilbudsgiveren at garantere, at det pågældende sukker leveres til Italien ; i dette tilfælde bør det bestemmes at tilskudet svarer til det maksimale beløb, som er fastsat samtidig i medfør af Kommissionens forordning (EØF) nr. 558/75 ([8]) af 4. marts 1975 om de løbende licitation med henblik på levering af hvidt sukker til Italien og indførsel af tilsvarende mængder af hvidt sukker og råsukker med tilskud ;

med henblik på at begrænse udgifterne ved operationen bør tilslagsmodtageren hjemles ret til at eksportere en mængde sukker fra den kommende høst uden eksportafgift ;

der bør fastsættes visse foranstaltninger til sikring af det bedst muligt forløb af licitationen ; endvidere bør der ske undtagelser fra og tilpasning af Kommissionens forordning (EØF) nr. 2637/70 ([9]) af 23. december 1970 om de særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser og forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 491/75 ([10]) ;

som følge heraf bør den i forordning (EØF) nr. 312/75 anførte løbende licitation lukkes ;

der er anmodet om udtalelse fra Det monetære Udvalg ;

Forvaltningskomiteen for sukker har ikke afgivet udtalelse inden for den af dens formand fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

De medlemsstater, i hvilke der har fundet en sukkerproduktion sted ud over maksimumskvoten, gennemfører indtil den 23. april 1975 en løbende licitation og, mens den varer, del-licitationer med henblik på et tilskud til dette hvide sukker, som er fremstillet i sukkerproduktionsåret 1974/1975, og for hvilket bestemmelserne i artikel 16, stk. 1, i forordning nr. 1009/67/EØF ikke anvendes.

*Artikel 2*

1. De pågældende medlemsstater udfærdiger en licitationsbekendtgørelse for løbende licitationer. Licita-

([1]) EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.
([2]) EFT nr. L 264 af 1. 10. 1974, s. 70.
([3]) EFT nr. L 311 af 22. 11. 1974, s. 10.
([4]) EFT nr. L 106 af 12. 5. 1971, s. 1.
([5]) EFT nr. L 52 af 28. 2. 1975, s. 28.
([6]) EFT nr. L 35 af 8. 2. 1975, s. 5.
([7]) EFT nr. L 59 af 5. 3. 1975, s. 8.
([8]) EFT nr. L 59 af 5. 3. 1975, s. 16.
([9]) EFT nr. L 283 af 29. 12. 1970, s. 15.
([10]) EFT nr. L 53 af 28. 2. 1975, s. 33.

tionsbekendtgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Medlemsstaterne kan derudover offentliggøre licitationsbekendtgørelsen eller lade den offentliggøre andre steder.

2. Licitationsbekendtgørelsen angiver navnlig licitationsbetingelserne.

3. Bekendtgørelsen af den løbende licitation offentliggøres udelukkende med henblik på åbningen. Bekendtgørelsen kan ændres under den løbende licitation. Den ændres, hvis der, mens den varer, sker en ændring af licitationsbetingelserne.

*Artikel 3*

1. Fristen for afgivelsen af bud for første del-licitation

a) begynder den dag, hvor bekendtgørelsen om den løbende licitation offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og

b) udløber den 18. marts 1975, kl. 10.00.

2. Med forbehold af artikel 1 begynder fristen for afgivelsen af bud for anden del-licitation og for de følgende :

a) den 1. arbejdsdag efter den dag, hvor den foregående frist udløb og

b) udløber fristen onsdag i den følgende uge kl. 10.00.

*Artikel 4*

1. De interesserede parter deltager i licitationen enten ved indgivelse af et skriftligt bud til det kompetente organ i den medlemsstat, hvor det i artikel 1 nævnte sukker er blevet fremstillet mod anerkendelse af modtagelsen, eller i anbefalet brev, pr. telex eller pr. telegram til det nævnte organ.

2. Budet indeholder :

a) licitationens betegnelse

b) den bydendes navn og adresse,

c) den mængde hvidt sukker, der er fremstillet ud over den maksimumskvote, som bestemmelserne i artikel 16, stk. 1, i forordning nr. 1009/67/EØF ikke anvendes på,

d) — enten det tildskud, der er foreslået for 100 kg hvidt sukker i den medlemsstats valuta, hvorunder det organ henhører, hvortil budet er indgivet,

— eller angivelse af, at sukkeret er bestemt til afsætning i Italien.

3. Et bud er kun gyldigt, såfremt det indeholder en erklæring fra den bydende ved hvilken han forpligter sig til, hvis han i givet fald bliver tilslagsmodtageren, at afsætte det pågældende sukker på Fællesskabets interne marked.

I det tilfælde, som er angivet i stk. 2, litra d, andet led, skal erklæringen nævne tilbudsgiverens forpligtelse til, hvis han i givet fald bliver tilslagsmodtager, at levere den pågældende mængde sukker til Italien på de i artikel 10 anførte betingelser.

4. I det tilfælde, som er angivet i stk. 2, litra d, andet led, kan et tilbud angive, at det kun anses for indgivet, hvis det i artikel 6 stk. 1 andet afsnit nævnte tilskudsbeløb er større end et beløb angivet af den bydende.

5. Et bud, som ikke indgives i overensstemmelse med de i denne artikel fastsatte bestemmelser, eller som indeholder andre end de i licitationsbekendtgørelsen fastsatte betingelser, lades ude af betragtning.

6. Et indgivet bud kan ikke trækkes tilbage.

*Artikel 5*

1. Gennemgangen af budene foretages af det pågældende kompetente organ uden offentlighedens tilstedeværelse. Med forbehold af stk. 2 har personer, som har adgang til gennemgangen, tavshedspligt.

2. Kommissionen skal omgående have meddelelse om budene, dog uden navns nævnelse.

*Artikel 6*

1. Efter gennemgang af de modtagne bud og under hensyntagen navnlig til forskellen mellem priserne på sukker på verdensmarkedet og priserne i Fællesskabet fastsætter Kommissionen i henhold til fremgangsmåden i artikel 40 i forordning nr. 1009/67/EØF et maksimumsbeløb for tilskudet for den pågældende del-licitation.

Hvis den bydende indgiver et tilbud vedrørende en mængde hvidt sukker til levering til Italien, er det ydede tilskudsbeløb det maksimale beløb, som fastsættes samme dag inden for rammerne af den i forordning (EØF) nr. 558/75 anførte licitation.

Det kan endvidere besluttes at en del-licitation skal være uden virkning.

2. Af hensyn til sammenligning af bud samt licitationstilslaget, omregnes det i national valuta udtrykte beløb, der foreslås som tilskud, til regningsenheder ved anvendelse af den omregningskurs, der benyttes i den fælles landbrugspolitik for den pågældende valuta, multipliceret med den koefficient, der er anført i artikel 4, stk. 3 i forordning (EØF) nr. 1463/73 [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 538/75 [2] og gældende for den pågældende medlemsstat på den dag tilskudets maksimumsbeløb fastsættes.

---

[1] EFT nr. L 146 af 4. 6. 1973, s. 1.
[2] EFT nr. L 57 af 3. 3. 1975, s. 1.

*Artikel 7*

Bortset fra det tilfælde hvor der træffes beslutning om at en del-licitation skal være uden virkning, tilslås licitationen til den bydende, hvis bud :

a) ikke overstiger det i medfør af artikel 6 fastsatte maksimumsbeløb for tilskudet i det i artikel 4, stk. 2, litra d, første led nævnte tilfælde, eller

b) angiver hvor i Italien, sukkeret afsættes.

*Artikel 8*

1. Den pågældende medlemsstats kompetente organ underretter straks alle bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen. Derudover tilstiller dette organ straks tilslagsmodtagerne en erklæring om antagelse.

2. Erklræringen om antgelse skal mindst indeholde :

a) licitationens betegnelse ;

b) den mængde hvidt sukker, for hvilken der gives tilskud ;

c) det tilskud, der skal giver pr. 100 kg hvidt sukker ;

d) om sukkeret i givet fald skal levers til Italien.

*Artikel 9*

Antagelse af et licitationstildbud

a) giver ret til

— at modtage tilskud for den mængde sukker, der er nævnt i budet ;

— udstedelse fra det kompetente organ i den medlemsstat, hvor det i artikel 1 anførte sukker er produceret, af en eksportlicens for en mængde sukker, der svarer til den, som er angivet i erklæringen om licitationstilslaget og for hvilken tilskudet er betalt i overensstemmelse med artikel 11, men kun hvis anmodningen indgives fra 15. oktober 1975 til 31. marts 1976. Denne eksportlicens er gyldig i 6 måneder fra udstedelsesdatoen som defineret i artikel 9 stk. 1 i forordning (EØF) nr. 193/75 (1) ;

— fra det i andet led nævnte medlemslands område at udføre i det nævnte led anførte mængde sukker uden at bestemmelserne i artikel 16, stk. 1 i forordning nr. 1009/67/EØF finder anvendelse herpå,

b) forpligter til :

— på Fællesskabets interne marked at afsatte den mængde hvidt sukker, der er nævnt i budet, eller

— at opfylde de i artikel 10 nævnte betingelser, når det hvide sukker er bestemt til Italien.

I disse to tilfælde opkræves der ikke ved afsætningen det i artikel 25 stk. 3 i forordning nr. 1009/67/EØF fastsatte beløb og artikel 16 stk. 1 i den nævnte forordning anvendes på dette sukker.

*Artikel 10*

De i artikel 9, litra b, andet led nævnte betingelser er følgende :

a) tilslagsmodtageren skal levere det hvide sukker til en salgspris, der ikke overstiger 35,56 regningsenheder pr. 100 kilo, uemballeret, franko italiensk grænse eller cif italiensk havn ;

b) tilslagsmodtageren skal i salgskontrakten indføje en klausul, ifølge hvilken sukkeret, uforarbejdet skal bringes i handelen i Italien i detailledet.

*Artikel 11*

Tilskudet for den mængde, der er nævnt i budet betales straks til tilslagsmodtageren af den medlemsstat, som har gennemført licitationen i denne medlemsstats valuta.

Når det drejer sig om sukker til levering til Italien er betalingen af tilskudet midlertid afhængig af fremlæggelsen af :

a) det i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 2315/69 (2) anførte kontroleksemplar. Af kontroleksemplarets særlige påtegninger udfyldes :

— rubrik 101 og 103

— rubrik 104 ved at slette de ikke relevante påtegninger og ved at tilføje en af følgende påtegninger :

»destiné à la mise à la consommation en Italie« ;
»zum Verbrauch in Italien bestimmt« ;
»intended for home use in Italy« ;
»destinato ad essere immesso al consumo in Italia« ;
»bestemt voor het verbruik in Italië« ;
»bestemt til forbrug i Italien« ;

b) den i artikel 10 nævnte kontrakt.

*Artikel 12*

De monetære udligningsbeløb ved eksport i samhandelen med tredjelande anvendes ikke i denne licitation.

(1) EFT nr. L 25 af 31. 1. 1975, s. 10.

(2) EFT nr. L 295 af 24. 11. 1969, s. 14.

*Artikel 13*

1. Når mængden af det sukker, som faktisk er produceret ud over maksimumskvoten, for hvilket bestemmelserne i artikel 16, stk. 1, i forordning nr. 1009/67/EØF ikke anvendes :

— overskrider mængden af sukker, for hvilken der er ydet et tilskud, har tilslagsmodtageren efter anmodning til den pågældende medlemsstat ret til betaling af et ekstra tilskud inden for rammerne af forskellen mellem sin foreløbige og sin endelige produktion af det sukker, for hvilken artikel 16, stk. 1 i forordning nr. 1009/67/EØF ikke anvendes og for så vidt de i artikel 9, litra b, første led nævnte betingelser er opfyldt for den ekstra tilskudssøgte mængde,

— er mindre end den mængde sukker, for hvilken der er ydet tilskud, inddriver den pågældende medlemsstat for den manglende mængde det tilsvarende tilskud, forhøjet med renter, som beregnes pr. dag på grundlag af en årlig procentsats på 9 %.

2. Det beløb, som skal udbetales eller inddrives af medlemsstaten pr. 100 kg sukker, er lig med summen af det ydede tilskud eller eventuelt det vejede gennemsnit af summen af de tilskud, som er ydet den pågældende tilslagsmodtager i henhold til den løbende licitation.

*Artikel 14*

Følgende artikel 30 e indsættes i forordning (EØF) nr. 2637/70 :

»*Artikel 30 e*

Med henblik på avendelsen af artikel 9, litra a, i forordning (EØF) nr. 630/75 udfyldes eksportlicensen i rubrik 18 med en af følgende påtegninger :

»à exporter sans prélèvements (Règlement (CEE) n° 630/75)«

»ohne Abschöpfungen auszuführen (Verordnung (EWG) Nr. 630/75)«

»for export without levies (Regulation (EEC) No 630/75)«

»da exportare senza prelievi (regolamento (CEE) No 630/75)«

»uit te voeren zonder heffingen (Verordening (EEG) nr. 630/75)«

»udføres uden afgifter (forordning (EØF) nr. 630/75)«.«

*Artikel 15*

Bestemmelserne i Artikel 30 i forordning (EØF) nr. 2637/70 anvendes tilsvarende for den eksportlicens, som er udstedt i medfør af artikel 9, litra a.

*Artikel 16*

1. Medlemsstaterne træffer alle foranstaltninger for at sikre den nødvendige kontrol med anvendelsen af bestemmelserne i denne forordning.

De kompetente italienske organer tilbagesender de i artikel 11, litra a anførte kontroleksemplarer straks efter afslutningen af formaliteterne ved indførsel til Italien.

*Artikel 17*

Den i forordning (EØF) nr. 312/75 anførte løbende licitation lukkes.

*Artikel 18*

Denne forordning træder i kraft den 13. marts 1975.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. marts 1975.

*På Kommissionens vegne*

P. J. LARDINOIS

*Medlem af Kommissionen*